

TWITTER EN CLASSE DE PRODUCTION ÉCRITE: QUELQUES IDÉES PRATIQUES

Dante Darmawangsa

Département de Français
Faculté Pédagogique de langues et de lettres
Universitas Pendidikan Indonesia
Email: dante.darmawangsa@upi.edu

Abstract

As one of language skills relatively difficult to acquire, teaching writing (Production Ecrite) should be provided with a certain situation where learners can learn to write and get used to write. In this regard, process-based approach just as put forward by Flower and Hayes (1981) which emphasizes on three writing steps: pre-writing, text writing and revision seems to be the right approach. Questions that arise then: How do we apply this approach? What technique to be used? This article presents several practical ideas in teaching writing with the help of Twitter as learning media. Twitter is one of the most popular and important social-medias among Indonesian youth. The number of its users is the third largest in the world (see BH, 2014). Thus, the application of this media in learning context, especially writing, is interesting and worth studying.

Key words : *Writing, Twitter.*

Résumé

Étant l'une des compétences langagières relativement difficile à acquérir, l'enseignement de la production écrite devrait proposer une situation d'apprentissage où les apprenants peuvent apprendre à écrire et s'habituer à écrire. À ce propos, l'approche basée sur le processus comme celle constaté par Flower et Hayes (1981) mettant l'accent sur trois étapes d'écriture: pré-écriture, mise en texte et révision, reste toujours une approche convenable à mettre en œuvre. Des questions qui se posent: comment peut-on la mettre en place? Avec quelle technique? Cette communication traitera donc quelques idées pratiques dans l'enseignement de la production écrite en intégrant Twitter comme le média d'apprentissage. Twitter est l'une des plates-formes de médias sociaux très connue et importante chez les jeunes, surtout les jeunes indonésiens. Le nombre d'utilisateurs de Twitter en Indonésie est le troisième plus grand au monde (voir BH, 2014). De ce fait, la mise en place de ce média au contexte d'apprentissage, surtout la production écrite, est intéressante et pertinente à étudier.

Mots-clés: *Production Écrite, Twitter*

INTRODUCTION

La situation de communication à l'oral possède des caractéristiques différentes par rapport à celle de l'écrit. À l'oral, le message est immédiat car le locuteur et l'interlocuteur sont présents. Alors que celui de l'écrit est différé à cause de l'absence du récepteur entraînant l'impossibilité d'un échange immédiat. Cette situation provoque le fait où le message à l'écrit doit être transféré de façon claire, car l'émetteur ne peut pas contrôler l'effet de son message sur le récepteur. C'est la raison pour laquelle écrire est relativement plus difficile que parler.

Cette difficulté est due au passage du message de l'oral à l'écrit (Calin, 1998), et les erreurs de surface (orthographe, syntaxe) et de contenu (capacité à s'exprimer) commises (Bennamar, 2009). Ce phénomène est un problème souvent rencontré chez les apprenants dans l'enseignement de la production écrite. Écrire est donc un acte complexe qui demeure une compétence langagière délicate à enseigner et à faire acquérir.

De ce fait, en tant qu'enseignant, il est nécessaire d'adapter une situation d'apprentissage dans la classe de production écrite où les apprenants peuvent apprendre à écrire et s'habituer à écrire. Rendre l'apprentissage plus intéressant qui pourrait motiver les apprenants est aussi important à prendre en compte. D'ailleurs, mettre en place des activités pertinentes en intégrant telle technique d'enseignement ou tel média proposant la situation où les apprenant peuvent s'exercer à écrire de façon intéressante pourrait rendre bénéfique à l'efficacité de l'apprentissage.

Concernant le média d'apprentissage, celui basé sur la technologie de l'information surtout du type de média social est actuellement beaucoup utilisé. Les études menées sur la mise en œuvre de ce média ont été beaucoup effectuées. Disons l'application du *Blog* (Tomé, 2007; Albuquerque-Costa & Hernandes, 2011; Darmawangsa, 2014), *Wikipedia* (Ollivier, 2010), *Facebook* (Shukor, 2014), et *Twitter* (Albuquerque-Coste & Hernandes, 2011; Davis & Yin, 2011; Sekiguchi, 2012; Kim, Park, Baek, 2013; Leclerc-Coulmain, 2014; et Chisega-Negrilã, 2015).

Pourtant, ces recherches ont été menées à des publics limités. Par conséquent, il est toujours difficile à généraliser le résultat. D'ailleurs, vue de ses caractéristiques facilitant les utilisateurs à écrire et à interagir, la mise en place de ces médias en proposant des matières et des activités variées est toujours pertinente à étudier.

Cette communication traite la mise en place du *Twitter* dans l'apprentissage de la production écrite. Nous nous intéressant à en parler, au lieu de parler d'autres médias mentionnés ci-dessus, car sa caractéristique technique où l'utilisateur n'a que le droit de publier 140 lettres de chaque publication. Cette caractéristique propose un défi particulier dans l'apprentissage de la production écrite. D'ailleurs, *Twitter* a une place importante chez les jeunes indonésiens: le nombre d'utilisateurs de Twitter en Indonésie est le troisième plus grand au monde (BH, 2014). Alors, des questions qui se posent: comment peut-on la mettre en place? Avec quelle technique?

APPRENTISSAGE DE LA PRODUCTION ÉCRITE

L'objectif général de l'apprentissage de la production écrite, y compris celui du français, est afin de former les apprenants à être capable de produire un bon texte bien rédigé. À ce propos, les apprenants doivent avoir la compétence de faire le passage du code oral au code écrit impliquant la connaissance du système graphique du français et de construire une phrase et des paragraphes qui s'enchaînent, ainsi un texte cohérent (Desmons et.al. 2005 : 55). Ces deux compétences devraient donc être le cœur de l'apprentissage de la production écrite.

Afin d'acquérir les savoirs-faire mentionnés ci-dessus, l'enseignant devrait mettre en place tous les processus d'écrire comme ceux constatés par Flower et Hayes (1981) mettant l'accent sur trois étapes d'écriture: pré-écriture (planification), mise en texte et révision. L'apprenant (scripteur) devrait passer toutes ces étapes pour qu'il puisse produire un bon texte.

La planification est une étape importante dans le cadre de la recherche des idées où l'apprenant détermine les sujets à aborder, d'où doit-il commencer à écrire, et la structure de son texte. Il s'agit également d'une étape de remue-méninge où il accède à sa connaissance se rapportant au domaine de référence du texte. Bref, il s'agit d'une étape de produire un plan de rédaction.

La phase de la mise en texte est l'étape où l'apprenant rédige son texte. Dans cette étape, l'apprenant devrait sélectionner les éléments linguistiques (le vocabulaire, la construction des structures syntaxiques, des représentations orthographiques des mots, etc.) nécessaires à la rédaction d'un texte. Durant la rédaction, l'apprenant pourrait avoir de nouvelles idées à ajouter. Le plan de rédaction n'est pas donc une chose "sacrée" à respecter, car elle peut en effet être modifiée pendant le processus de rédaction.

Concernant la phase de révision, il s'agit de l'étape où l'apprenant vérifie sa production. Elle peut être effectuée après la rédaction et aussi sur le travail en cours. Elle comprend toute activité de retour sur le texte afin de corriger son texte. Il s'agit de correction de surface où l'apprenant corrige des erreurs mécaniques comme l'orthographe, la syntaxe, la ponctuation; et de correction de contenu où l'apprenant corrige des erreurs au contenu du texte comme la façon d'exprimer les idées, la structure des idées et la cohérence du texte.

Dans la perspective de cette approche du processus, l'une des techniques d'enseignement possible à mettre en œuvre est l'écriture collaborative. Cette mesure adapte en effet le concept de l'apprentissage collaboratif. Catroux (2006 : 56) a énoncé que l'apprentissage collaboratif a pour but d'améliorer la réussite des élèves, en misant sur la qualité des relations interpersonnelles lors des activités proposées. Cet apprentissage met donc l'accent sur le travail en groupes où des apprenants, de capacités et de talents différents, s'efforcent d'atteindre un objectif commun. Il s'agit du travail ensemble, du partage de connaissances, et de l'interaction.

Cette technique met donc l'accent sur le travail collaboratif pendant tous les processus d'écriture. La mise en place de cette mesure dans l'apprentissage de la production écrite favorise l'exactitude des éléments grammaticaux utilisés dans le texte de l'apprenant (Storch, 2015). Elle aide aussi à la rédaction du texte riche en idée, bien structurée avec de minimum erreur (Mulligan & Garofalo, 2011). Elle contribue également à l'attitude positive à travers de l'activité des révisions par des pairs (Mulligan & Garofalo, 2011; Wang & Lee, 2014).

Par l'intégration de la technologie de l'information en classe qui s'est développée depuis des années, cette technique peut aussi être mise en place de façon en ligne. Selon Ollivier (2010), l'application de l'écriture collaborative en ligne contribue à conduire les apprenants à adapter leur discours et leur exigence de qualité à l'interaction sociale dans laquelle ils s'engagent. Elle entraîne également la situation où les apprenants sont motivés et deviennent un acteur social, car leur texte est lu et apprécié par des lecteurs.

Le développement de genre des plates-formes basées sur cette technologie propose la richesse d'activités possibles que l'enseignant peut aborder avec cette technique. L'une des plates-formes existante possible pour la mise en œuvre de cette technique est *Twitter*.

TWITTER: UN APERÇU

Twitter est une plate-forme du social média du type d'un microblogging permettant l'utilisateur à publier/diffuser son message court à 140 lettres sur la toile. Ce média a été créé en 2006 (Jhonson, 2013), s'est cru et est devenu l'un de social média très important jusqu'à présent au niveau du nombre d'utilisateur. Statistiquement, selon Twitter Statistics (2015), le nombre d'utilisateur du *Twitter*

en 2015 est 645.750.000. Pour le cas de l'Indonésie, *Twitter* a de nombre important d'utilisateur: le troisième plus grand au monde (BH, 2014).

Afin de pouvoir utiliser *Twitter*, il faut tout d'abord s'inscrire pour avoir un compte. Le compte est commencé par "@" et suivi du nom de compte souhaité, par exemple @dante_dr. Après avoir eu un compte, l'utilisateur peut donc commencer à manipuler ce média.

Il y a quelques fonctions de base que l'on peut utiliser, telles que publier un message à 140 lettres; suivre d'autres comptes afin de pouvoir lire tous ses messages dans le fil d'actualité; suivre et préciser des sujets/mots-clés/catégories des messages; mettre un message au favori; répondre à des messages; republier les messages publiés par d'autres comptes; et envoyer ou répondre à des messages privés directs. L'utilisateur peut aussi ajouter une photo ou un vidéo, ainsi un lien (URL) sur son message.

Pour mieux l'utiliser, voici quelques termes principaux à se familiariser dans le monde de *Twitter*:

- a. *Tweet* : un message publié dans le fil d'actualité
- b. *Tweeter* : action de publier le message
- c. *Retweeter* : action de republier le message d'autre compte
- d. *Mention* : d'autre compte à mentionner dans le message
- e. *Hashtags* : les sujets/mots-clés/catégories des messages symbolisé par (#) suivi le nom des sujets/mots-clés/catégories souhaités, par exemple #CharlieHebdo

TWITTER DANS L'APPRENTISSAGE

Vue de ses caractéristiques techniques et de sa popularité, *Twitter* est utilisé comme un outil en éducation facilitant des enseignants dans les cours de diverses matières. Plusieurs recherches ont été aussi menées afin de découvrir plus profondément des intérêts de son utilisation.

Mork (2009:42) a constaté qu'il y a quatre avantages d'utilisation du *Twitter* dans l'apprentissage, entre autres: (a) communiquer le contenu de la classe; (b) envoyer/diffuser de petits octets d'informations à tous les élèves; (c) encourager la collaboration et la rétroaction; et (d) encourager l'activité d'écrire.

Plus précisément, selon quelques recherches effectuées, *Twitter* dans l'apprentissage contribue à motiver les apprenants, acquérir des compétences dans un échange avec des pairs et valoriser l'écrit, ainsi donner des situations réelles de communication (Leclerc-Coulmain, 2014). À part cela, cette plate-forme permet également d'élargir la classe au-delà du temps scolaire dans le cadre de faciliter l'interaction et des activités d'écrire (Elola & Oskoz, 2010; Leclerc-Coulmain, 2014).

S'agissant son intérêt en classe de production écrite, ce média contribue au développement de compétence d'écrire (David & Yin, 2011; Sekiguchi, 2012), au maintien des motivations (Sekiguchi, 2012) et de l'interaction sociale (Kim, Park & Baek, 2013).

Compte tenu du fait que ces recherches ont été effectuées à des publics limités, il est donc toujours difficile à généraliser le résultat. En plus, il est toujours important et nécessaire d'élargir le domaine de la recherche dans le cadre de découvrir les intérêts plus vastes.

QUELQUES IDÉES PRATIQUES D'UTILISATION DU TWITTER

Cette partie parle de quelques idées pratiques d'utilisation de *Twitter* que l'on peut aborder tout en respectant l'approche basée sur les processus d'écrire et le travail collaboratif. Voici une petite synthèse de quelques activités proposées par Karsenti (n.d):

a. Activité pour travailler l'orthographe

L'enseignant peut dicter une phrase comprenant diverses difficultés orthographiques. Les apprenants peuvent alors tweeter directement leur dictée, puis, après, vérifier collectivement leur orthographe.

b. Activité de révision

L'enseignant peut utiliser *Twitter* afin de réaliser une session de révision du type “question-réponses”, la veille d'un examen.

c. Activité de présentation courte

L'enseignant demande aux apprenants à intégrer des images dans leur tweet pour présenter les différents endroits visités. Pour le public débutant, l'enseignant peut aussi leur demander à prendre une photo “selfie/wefie” en tweetant la légende courte.

d. Activité d'encouragement

L'enseignant demande aux apprenants à tweeter des messages d'encouragements à des gens dans le besoin ou encore qui ont vécu des catastrophes naturelles

e. Activité de campagne

L'enseignant demande aux apprenants de s'impliquer socialement dans leur campus, en créant par exemple une campagne de brefs slogans sur *Twitter* concernant telle ou telle question actuelle.

f. Activité de rédaction de poème

L'enseignant demande aux apprenants de tweeter un poème de 140 lettres.

Alors que Mork (2009:46) a proposé d'autres activités intéressantes à mettre en place, entre autres:

a. Histoire courte

Les apprenants peuvent être donnés un thème et tweeter leurs propres histoires.

b. Histoire collective

Un apprenant commence une histoire, la prochaine personne poursuit-il, et ainsi de suite afin de pouvoir rédiger une histoire complète.

MISE EN PLACE DE LA TECHNIQUE HISTOIRE COLLECTIVE: RECHERCHE EN COURS

Parmi les activités proposées ci-dessus, nous nous intéressons à mettre en place la technique d'écriture collaborative en classe de production écrite. Cette mise en œuvre intègre l'activité "Histoire collective" proposé par Mork (2009). Nous nous intéressons également à faire une recherche (en cours) y concernant afin de connaître ses intérêts, son efficacité, et ses avantages et/ou ses inconvénients.

Voici quelques étapes de préparations à faire pour la mise en place de la technique Histoire Collective en utilisant Twitter:

- a. Créer un compte de *Twitter* pour le cours de production écrite: @cours_pe où l'enseignant est administrateur du compte.
- b. Demander aux apprenants de créer un compte qui est spécifiquement utilisé dans le cours.
- c. Mettre les apprenants en 3 ou 4 grands groupes
- d. Préparer 3 ou 4 thèmes d'histoires à développer par les apprenants.
- e. Informer aux apprenants quelques procédures pour:

1. Homogénéiser le compte.

Demander aux apprenants à faire un compte avec la légende comme suivante: @prénom_PE3 (ex.: @fatma_PE3)

2. Homogénéiser les hashtags et d'autres signes nécessaires.

Informé aux apprenants à mettre en place du système des hashtags et d'autres signes comme suivant:

#T1G1 = Tweet1 – Groupe 1

#RT1G1= Révision du Tweet 1 - Groupe 1

Autres signe:

* à la fin de tweet = fin de tweet rédigé par un auteur. Cela signifie que l'auteur suivant peut continuer l'histoire

3. Homogénéiser la manière d'interaction sur Twitter.

Donner les exemples de la manière d'interaction comme suivants:

Medira S. @medira_PE3

il a eu peur de ce monstre #RT2G1 RT@ fatme_PE3 ensuite, il a tout de suite couru car...

Fatmawati R. @fatma_PE3

ensuite, il a tout de suite couru car il avait peur de ce monstre. Tout à coup, une voiture lui a heurté. #T2G1*

CONCLUSION

Étant une plate-forme du média social très connu, le nombre d'utilisateur de *Twitter* est important. De ce fait, son utilisation peut aussi être mis en place pour les diverses objectives. Ce média a trouvé sa place non seulement dans le domaine de l'interaction sociale, mais aussi dans d'autres domaines, par exemple celui des affaires et de l'éducation.

Vue de sa caractéristique technique, *Twitter* est considéré comme un outil convenable dans l'apprentissage, surtout la production écrite. Les recherches précédentes ont découvert que ce média donne des contributions positives dans l'apprentissage de la production écrite, pourtant il existe encore d'autres aspects à traiter afin de découvrir ses intérêts de façon plus vaste. L'un des aspects

intéressant à étudier est la mise en place de la technique d'histoire collective tout en respectant l'approche basée sur les processus d'écrire.

Cependant, la mise en oeuvre de cette technique en utilisant *Twitter* n'est pas une chose simple. Tout d'abord, l'enseignant doit être au courant de l'utilisation de *Twitter*, et bien préparer les tâches ainsi les étapes techniques de la manipulation de *Twitter* dans l'apprentissage. Il faut aussi que l'enseignant forme également les apprenants afin qu'ils puissent bien travailler de façon collaborative via cette plateforme.

RÉFÉRENCES

- Albuquerque-costa, Heloisa & Hernandes, Roberta. (2011). Le blog et twitter dans un lycée public de sao paulo au brésil: dispositifs associés pour l'apprentissage du français et le développement de compétences académiques. *Actes du colloque epal 2011 (échanger pour apprendre en ligne), université stendhal – grenoble 3, 24-26 juin 2011.*
- Benammar, Naima. (2009). L'enseignement/Apprentissage du FLE: obstacles et perspectives. *Synergies Algérie, n° 7 pp. 277-288.*
- BH., Arifin. (2014). *Pengguna Twitter Indonesia Terbanyak Ketiga Dunia*. Retrieved February, 22, 2015, from <http://www.encycity.co/pengguna-twitter-indonesia-terbanyak-ketiga-dunia/>
- Calin, Daniel. (1998). *Les difficultés de l'apprentissage de l'écrit pour des personnes en situation précaire*. Retrieved October, 18, 2015 from <http://dcalin.fr/textes/precaire.html>.
- Catroux, M. (2006). L'apprentissage collaboratif médiatisé par Internet : conditions de mise en oeuvre chez de jeunes apprenants d'anglais. *Les Cahiers de l'Acedle numéro 2, recherches en didactique des langues, colloque Acedle juin 2005 p.52.*
- Chisega-Negrilă, Ana-Maria. (2015). Using Social Media for ESL Learning – Twitter vs. Pinterest. *JADLeT Journal of Advanced Distributed Learning Technology, Vol.3, No.5.*

- Davis, L. & Yin, R.L. (2011). The Use of Social Networking Tool Twitter to Improve College Students' Business Writing Skills. *Issues in Information Systems, Volume XII, No. 1 (2011), pp. 401-406.*
- Darmawangsa, Dante. (2014) Implementasi Teknik Menulis Kolaboratif Melalui Blog untuk Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Perancis. *Jurnal Nasional Bahasa dan Pariwisata (BARISTA), Vol.1, No.2, Desember 2014.*
- Desmons, F.et.al. (2005). *Enseigner le FLE: Pratiques de classe.* Paris: Belin.
- Elola, Idoia & Oskoz, Ana. (2010). Collaborative Writing: Fostering Foreign Language and Writing Conventions Development. *Language Learning & Technology, October 2010, Volume 14, Number 3 pp. 51-71.*
- Flower & Hayes. (1981). A Cognitive Process Theory of Writing. *College Composition and Communication, Vol. 32, No. 4, pp. 365-387*
- Jhonson, Mark. (2013). *The History of Twitter.* Retrieved October, 18, 2015 from <http://www.socialnomics.net/2013/01/23/the-history-of-twitter/>
- Kim, Eun-Young, Park, Sun-Mih, & Baek, Sun-Hye. (2013). *Twitter and Implications for Its Use in EFL Learning.* Retrieved October, 18, 2015 from <http://kmjournal.bada.cc/wp-content/uploads/2013/05/14-2-5Kim.pdf>.
- Karsenti, Thierry. (n.d). *25 usages éducatifs de Twitter.* Retrieved October, 18, 2015 from <http://classetice.fr/IMG/pdf/25twitter.pdf>
- Leclerc-Coulmain, Stéphanie. (2014). *Twitter : un outil pédagogique dans le cadre scolaire?*. Retrieved October, 18, 2015 from <http://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01079551>
- Mulligan, Christopher & Garofalo, Russell. (2011). A collaborative writing approach: Methodology and student assessment. *The Language Teacher: 35.3, May / June 2011.*
- Mork, Cathrine-Mette (Trine). 2009. Using Twitter in EFL Education. *Jaltcalljournal, Vol.5, No.3, p.41-56.*
- Ollivier, Christian. (2010). Écriture collaborative en ligne : une approche interactionnelle de la production écrite pour des apprenants acteurs sociaux et motivés. *Revue française de linguistique appliquée, Vol. XV, pp.121-137*

- Sekiguchi, Sachiyo. (2012). *Investigating the effects of Twitter on developing a social learning environment to support Japanese EFL students' self-regulated learning*. Retrieved October, 18, 2015 from http://conference.pixel-online.net/ICT4LL2012/common/download/Paper_pdf/279-IBT56-FP-Sekiguchi-ICT2012.pdf.
- Shukor, Siti Shuhaida. (2014). Effects of *Facebook* Collaborative Writing Groups on ESL Undergraduates' Writing Performance. *International Journal of English Language Education, Vol. 2, No. 2*.
- Storch, Neomy. (2005). Collaborative writing: Product, process, and students' reflections. *Journal of Second Language Writing, Vol. 14, pp.53–173*.
- Tomé, M. (2007). Recherche et experiences dans les blogs du Campus Virtuel FLE. *Revue Cedille: Revista de estudios franceses n° 3 p.265*.
- Twitter Statistics. (2015). Retrieved October, 18, 2015 from <http://www.statisticbrain.com/twitter-statistics/>
- Wang, Pei-Ling & Lee, Hsiao-Chien. (2014). Computer-Supported Collective English Writing Tasks for Leners with Different Cognitive Styles. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching, Vol. 11, Suppl. 1, pp. 207–222*.